

語言的連結

這一年多（大概去年7、8月起）更加關懷本土語言後，在家偶爾就會對小洛及蘇菲亞講點臺語、客話。通常他們是表現出排斥的，畢竟都小二小三、中班大班了，想法就多。這不免讓我感到心酸。

今天蘇菲亞[5y4m]請我幫她唸繪本的時候，我又忍不住用臺語唸，她又嚷著[Pàpá 為什麼要講臺語啊.....」。我不死心，心生一計，這次我每一句，都先用臺語講一遍，然後馬上再用華語講一遍，於是可能因為後面有聽到華語能懂，乖女兒就不講話了，就靠在我身上靜靜聽；每當我有點停頓的時候她快要抗議的時候，我就趕快把華語也講出來，她就沒意見了。

後來我陪她去樓上洗碗的時候她就有問我[Pàpá 可是為什麼我們要學臺語、客語這些啊？」（類似這樣的問題）我想想，就說「是因為爺爺(Jéjé)的爺爺、爺爺的爺爺的爺爺.....他們也是講這些話啊。學這些語言可以瞭解祖先的歷史啊。」

但是我想其實蠻心虛的，對這麼小的孩子，「祖先」有什麼意義呢？連每天生活的 A-má[阿媽]都不是那麼在乎了.....訴諸祖先，又能吸引他們什麼呢？

後來晚間，我跟新交流的網友在聊，聽她談自己對客語的熱愛，因為那是她與奶奶的連結、自己的「由來與人生」。我知道了，若要讓孩子們對這個語言有感情，或許需要讓他們更多透過我來產生連結吧。如果我常講，就算他們現在排斥，或許長大了會懷念「小時候爸一直跟我們講的就是臺語/客話，所以我也想透過學臺語/客話來增進和爸的親密或回憶」。雖然我最近一直覺得「母語在家學」的論調很m̄-thang(毋通)，所以一直提倡不要再用「母語」的概念去理解（畢竟很多人的「母語」根本就是華語了，行不通），而應該凸顯「本土語言」的價值；但我也該正視：除了學校、社會的正常使用需求（或許是種理性思維）外，「情感上喜愛」、「親密連結」這種感性因素，也是語言存續的重要力量吧。

（晚餐的時候其實小洛[8y6m]也有問我[Hàgfa]是什麼意思，嗚嗚嗚，總算是有好奇心了。不過這部分沒有再深入，所以我就附記一下了）

published, 本土語言

From:

<http://ciangbrides.myds.me/dw/!ghsrobert.tk/> - 夏夜暖風

Permanent link:

<http://ciangbrides.myds.me/dw/!ghsrobert.tk/diary/2021/10/01-links-languages>

Last update: **2021/10/01 23:20**